



Torre dos Clérigos
Ex-Libris do Porto

Clérigos Tower
Porto's Ex-Libris

Organização / Organization

Museu Nacional da Imprensa/Jornais e Artes Gráficas

Director do Festival/Festival Director

Osvaldo de Sousa



Um Museu Vivo

O Museu Nacional da Imprensa/Jornais e Artes Gráficas, é o único museu vivo do sector na Península Ibérica. Qualquer visitante pode exercitar-se nas velhas artes da impressão. Outra característica deste novo museu é a presença permanente de exposições de caricatura. Na inauguração do museu, em Abril de 1997, o Presidente da República abriu a mostra dos „150 Anos de Caricatura em Portugal“, e outras se lhe seguiram, designadamente a exposição internacional „Comunicar com Humor“ que contou com a participação de 145 artistas de 45 países.

O Museu faz parte de um plano turístico-cultural que ligará a margem direita do rio Douro (junto ao Palácio do Freixo) ao centro histórico do Porto classificado como Património Cultural da Humanidade (Unesco, 1996).

A Live Museum

The National Printing Press Museum is the only of its kind in the Iberian Peninsula that allows visitors to exercise themselves in the ancient art of printing.

The permanent exhibition of cartoons is another characteristic of this museum. In its inauguration, in April 1997, the Republic President opened the exhibition „150 years of portuguese cartoon“. Other cartoon exhibitions have taken place, namely an international one, called „To communicate with humor“ participated by 145 cartoonists from 45 countries..

The museum is part of a touristic-cultural project that will connect the right bank of Douro river (next to Freixo's Palace) to Oporto historic center classified as world heritage (UNESCO, 1996).



PORTO CARTOON

WORLD FESTIVAL

25 DE MARÇO A

27 DE JUNHO DE 1999

D. CPH / 12 - 1093

DESCOBRIMENTOS E OCEANOS

O Festival Internacional de Caricatura **"PORTOCARTOON World Festival"** é uma iniciativa do Museu Nacional da Imprensa.

Trata-se do maior festival de caricatura realizado na Península Ibérica e integra-se na distinção que o museu tem dado, desde a sua inauguração, à caricatura como linguagem artístico-jornalística.

O tema proposto para a primeira edição do "PortoCartoon" foi "Descobrimientos e Oceanos" e o número de concorrentes - 143 artistas - com um total de 440 trabalhos, mostra a elevada qualidade geral da iniciativa.

Para além dos três prémios do Regulamento, o júri atribuiu seis menções honrosas.

Inaugurado pelo Presidente da República a 25 de Março, o PortoCartoon prolongar-se-á até 27 de Junho com diversas sessões de "caricatura ao vivo", na Galéria de Exposições Temporárias do Museu.

A exposição é uma longa crónica de múltiplos estilos e traços sobre os mares nunca antes navegados - hoje tão ameaçados - e as terras nunca vistas - hoje países independentes.

Os olhares dos caricaturistas estão pousados nos mais variados pontos da história, da ficção e da mitologia.

Em todos eles sente-se a força comunicativa universal da caricatura. **Com engenho, graça e mordacidade.**

Discoveries and Oceans

The PortoCartoon-World Festival is an initiative of the Portuguese Printing Press Museum.

This is the biggest cartoon festival that ever happened in the Iberian Peninsula. The theme for this first edition was Discoveries and Oceans. The number of cartoonists (143) and the 440 works we have received shows the high general quality of this initiative.

The jury has given 3 awards and 6 honorable mentions.

The PortoCartoon World Festival inaugurated by the Portuguese President on the 25th March will be open to the public on the Temporary Exhibition Gallery until 27th June, and some "alive cartoon work" will be done during this exhibition.

Descubrimientos y Oceanos

El Festival Internacional de Caricatura "PortoCartoon World Festival" es una iniciativa del Museo Nacional de la Prensa.

Se trata del mayor festival de caricatura realizado en la Península Ibérica y se integra en la distinción que el museo ha dado, desde su inauguración, a la caricatura como lenguaje artística y periodística.

El tema propuesto para la primera edición del "PortoCartoon" fue "Descubrimientos y Oceanos" y el número de concurrentes - 143 artistas - con un total de 440 trabajos, muestra la elevada calidad de la iniciativa.

Además los tres premios de la Regulación el jurí atribuyó seis menciones honorables.

Inaugurado por el Presidente de la República a 25 de marzo, el "Porto Cartoon" se prolongará hasta el 27 de junio, con diversas sesiones de "caricatura al vivo", en la Galería de Exposiciones Temporales del museo.

Museu Nacional da Imprensa/Jornais e Artes Gráficas

The National Printing and Press Museum
Estrada Nacional 108, nº 206 (ao Freixo)
4300 Porto

Tel. 351.2.5304966

Fax 351.2.5301071

e-mail: museuimprensa@mail.telepac.pt

Museu Virtual da Imprensa
Virtual Museum Printing-Press
www.imultimedia.pt/museuvirtpress

